

DOI: 10.31857/S086919080026516-4

ПОВЕСТВОВАНИЯ «ОТЦА МУСУЛЬМАНСКОЙ ИСТОРИОГРАФИИ»  
АТ-ТАБАРИ (839–923) О ВОССТАНИИ ХРИСТИАНСКИХ КНЯЗЕЙ  
И МУСУЛЬМАНСКИХ ЭМИРОВ АРМИНИИ  
В ЭПОХУ ХАЛИФА АЛ-МУТАВАККИЛА (847–861)

© 2023

А.К. ШАГИНЯН<sup>а</sup>

<sup>а</sup> – Санкт-Петербургский государственный университет, Россия  
ORCID: 0000-0001-8992-6464, a.shaginyan@spbu.ru

**Резюме:** Автор настоящей публикации представил материалы, извлеченные им из многотомной «Истории пророков и царей» (Та 'rīḫ ар-русул ва-л-мулūk) «отца мусульманской историографии», арабоязычного иранца Мухаммада ибн Джарира ат-Табари (839–923), где изложена всеобщая история со времен сотворения мира до 302 г. х. (914/915 г. н.э.). Это – абсолютно все пассажи, в которых рассказывается о последнем восстании против власти 'Аббасидов (750–1258) в арабском вилайете Арминия, состоящем из покоренных в эпоху Умаййядов (661–750) христианских земель Великой Армении и Южного Кавказа (Албании и Иберии). Речь идет о восстании 850–855 гг., в котором приняли участие не только лидеры большинства автономных христианских (армянских и албанских) княжеств, но и главы двух арабских эмиратов, сформированных в пределах Арминии в начале IX в. Эти материалы извлечены из классического критического издания ат-Табари, осуществленного в Лейдене (1879–1901) в трех сериях и 15 томах (включая том с указателями) группой ведущих арабистов Европы под общей редакцией выдающегося голландского арабиста Михаэля Яна де Гуэ (1836–1909); при этом они сличены с другим критическим изданием «отца мусульманской историографии», осуществленным в Каире (1960–1969) в 11 томах под редакцией Мухаммада Абу ал-Фадла Ибрахима (1905–1981). Избранные отрывки впервые в востоковедной науке переведены автором статьи с классического арабского языка на русский, снабжены его краткой вступительной статьей, подробными текстологическими примечаниями (внутритекстовыми и подстрочными) и научными комментариями, которые базируются на литературных памятниках по историографии и географии эпохи античности, языках народов христианского и мусульманского Востока. Автор публикации при подготовке примечаний и комментариев учел также данные, которые отражены в ведущих научных, справочных (энциклопедических) и учебных изданиях мира.

**Ключевые слова:** Ат-Табари, ал-Мутаваккил, Буга аш-Шараби, Арминия, Арран, Багратиды, Тифлис.

**Для цитирования:** Шагинян А.К. Повествования «отца мусульманской историографии» ат-Табари (839–923) о восстании христианских князей и мусульманских эмиров Арминии в эпоху халифа ал-Мутаваккила (847–861). *Восток (Oriens)*. 2023. № 5. С. 236–253. DOI: 10.31857/S086919080026516-4

**“FATHER OF MUSLIM HISTORIOGRAPHY” AṬ-ṬABARĪ (839–923)  
ON THE UPRISING OF CHRISTIAN PRINCES AND MUSLIM EMIRS  
OF ARMĪNĪYA UNDER CALIPH AL-MUTAWAKKIL (847–861)**

© 2023

Arsen K. SHAHINYAN <sup>a</sup><sup>a</sup> – Saint Petersburg State University, Russia

ORCID: 0000-0001-8992-6464, a.shahinyan@spbu.ru

**Abstract:** *This publication presents the materials extracted from the multivolume work “History of the Prophets and Kings” (Ta’rīḥ ar-Rusul wa-l-Mulūk) by “the father of Muslim historiography”, an Arabic-speaking Iranian Muḥammad b. Ġarīr (Djarir) aṭ-Ṭabarī (839–923). The chronicle outlines world history from the times of creation to 302 AH (914/5). The author extracted all passages devoted to the last uprising against the power of the ‘Abbasids (750–1258) in the Arab vilayet of Arminiya, which consisted of the Christian lands of Greater Armenia and South Caucasus occupied by the Muslims. This relates to the 850–855 revolt raised by the leaders of autonomous Armenian and Albanian principalities, as well as the heads of Arab emirates created in Arminiya in the early 9<sup>th</sup> century. These passages were taken from the classic critical edition carried out in three series and 15 volumes in Leiden (1879–1901), edited by the famous Dutch Arabist Michael Jan de Goeje. They were compared and cross-checked with another academic edition of the chronicle published in Cairo in 1960–1969. The selected passages have been translated from Classical Arabic into Russian for the first time in the history of Oriental Studies. The introductory article, detailed text notes and scholarly comments based on historical and geographical narratives of the Antiquity and languages of the Christian and Muslim Orient are also attached to the article. Preparing these notes and comments, the author also took into account the data contained in the leading international academic, reference (encyclopedic) and educational publications.*

**Keywords:** Aṭ-Ṭabarī, al-Mutawakkil, Buḡā aš-Šarābī, Armīnīya, Arrān, Bagratids, Tiflīs.

**For citation:** Shahinyan A.K. “Father of Muslim Historiography” Aṭ-Ṭabarī (839–923) on the Uprising of Christian Princes and Muslim Emirs of Armīnīya under Caliph Al-Mutawakkil (847–861). *Vostok (Oriens)* 2023. No. 5. Pp. 236–253. DOI: 10.31857/S086919080026516-4

Арминийа (أرمينية [’Армийнийа]) – это вилайет (административная единица) Арабского халифата, окончательно сформированный в эпоху халифа ‘Абд ал-Малика (685–705) из захваченных мусульманами территорий христианских княжеств Армения (др.-арм. Մեծ Հայք [Mēs Hayk’]), Албания (др.-арм. Աղսիս [Aḡsīs]) и Иберия (др.-груз., асонтавრული ჭიჭიჭი [K’art’li]). Этот северный вилайет, расположенный на Армянском нагорье и Южном Кавказе, был разделен исламскими властями на Арминийу I с центром в Двине (ديبل [Дабйл]), Арминийу II (أَرَان [’Аррāн], вар. الزان [ar-Rān]) с центром в Партаве (برذعة [Барза’a]) и Арминийу III (جَرَزَان [Джурзāн]) с центром в Тбилиси (تفليس [Тифлйс]) [Shahinyan, 2021]. Частыми были восстания в Арминийи как против власти ‘Умаййадов (661–750), так и ‘Аббасидов (750–1258), а последнее из них датируется 850–855 гг., т.е. эпохой халифа ал-Мутаваккила (847–861) [Шагинян, 2008].

К тому времени в Арминийи, как и во всем халифате, наметились процессы автономизации периферии. В результате на административно-политической карте вилайета под эгидой древнеармянского нахарарского дома Багратуни (Բաղրատունի) сформировались

первенствующие княжества армянских (802–886), иберских (ბაგრატიონები [Bagrationi], ок. 810–899) и албанских (ок. 820–886) Багратидов. Сюзеренные права старшей ветви (армянских) Багратидов распространялись также на первенствующие княжества Васпуракан (др.-арм. Վաշպուրական) и Сисакан (Սիսական), где утвердились прочие армянские династии, представители старой родовой знати времен великоармянских царей Аршакидов (Արշակունի [Aršakuni], 52–428) – Арцруниды (Արժրունի [Arcruni]) и Сюниды (Սյունեցի [Siwnec'i]). Перечень автономных княжеств Арминии на этом не исчерпывается; нами восстановлен список из 15 княжеств. Сверх того, в вилайете зародились три арабомусульманских эмирата: Арзан (آرزان ['Арзән]), Тифлис и Ширван (شروان [Ширвān]) [Шагинян, 2014, с. 257–302].

«Отец мусульманской историографии» – 'Абӯ Джа'фар Мухаммад ибн Джарйр бин Йазйид бин Касйр бин Г'алиб ат-Табарй (225–310 гг. х. / 839–923 гг. н.э.) относится к плеяде тех первых, творивших на арабском языке, писателей ('Ибн 'А'сам ал-К'уфй, ум. в 820-е гг., ал-Бал'азурй, ум. в 892 г., ал-Йа'к'убй, ум. в 897 г., и др.), в трудах которых была выработана концепция не только истории ислама, но и всеобщей истории<sup>1</sup>. Хроники, зафиксированные у ат-Табари касательно эпохи последнего восстания в вилайете Арминийа (850–855 гг.), базируются на рассказах современников участников карательных походов против мятежников, как из числа христианских князей, так и мусульманских эмиров.

Ат-Табари был этническим иранцем – уроженцем области Табаристан (на юге Каспия), который прославился подготовкой подробных богословских комментариев к Корану, а также двух десятков трудов по исламскому законоведению. В то же время, в истории «Золотого века» исламской культуры ат-Табари известен как «отец мусульманской историографии», завершивший в 302 г. х. (914/915 г. н.э.) капитальный труд над «Историей пророков и царей» (تاريخ الرسل والملوك [Та'рих ар-русул ва-л-мул'ук])<sup>2</sup>. Это крупнейшее произведение классической исламской культуры охватывает всеобщую историю со времен сотворения мира, служа в наши дни первоисточником для изучения позднеантичной и раннесредневековой истории народов стран Ближнего Востока, в том числе Армянского нагорья и Южного Кавказа. Исламскую эпоху ат-Табари излагает как по погодной форме (по хиджре), так и по династийной (по хронологии правления халифов), подразделяя главы по тематическому принципу на параграфы.

Для современного армениста, кавказоведа и востоковеда ценность «Истории пророков и царей» заключается еще и в том, что ат-Табари систематически ссылается на свои источники, указывая поименно их авторов (длинную цепь имен мусульманских передатчиков). Это позволяет исследователю не только удостовериться в подлинности его повествований при сличении их с данными синхронных или более ранних писателей (в том числе немусульманских – греко-римских, сирийских, древнеармянских, византийских), но и располагаться уникальными материалами из потерянных целиком или частично трудов, как позднесасанидских авторов, так и мусульманских предшественников ат-Табари. Так что

<sup>1</sup> На зарождавшееся направление всемирной истории на арабском языке большое влияние оказали «дворцовые анналы» позднесасанидского периода (VI – начало VII в.) в арабской версии 'Ибн ал-Мукаффа' (ум. в 756/757 г.). Существенный вклад оказали также письменные памятники народов стран христианского Востока, которые со II в. создавались на средnearамейском (сирийском) языке, с V в. на древнеармянском грабаре, а с VI в. еще и на среднегреческом (византийском) языке. На основе древнегреческой космографии и географии, а также сасанидской описательной географии закладывается аналогичный жанр литературы и на арабском языке. До нас дошли географические трактаты многих мусульманских авторов IX–X вв., среди них упомянутый ал-Йа'к'убй или ал-Мас'удй (ум. в 956/957 г.) и др.

<sup>2</sup> Полное заглавие звучит так: «История пророков и царей и известия о них, и о том, что случилось в эпоху каждого из них» تاريخ الرسل والملوك وأخبارهم ومن كان في زمن كل واحد منهم [Та'рих ар-русул ва-л-мул'ук ва-'ахбāри-хим ва-ман kāna fī zaman kulli wāhid min-hum] [Йа'к'ут ал-Хамавй, 1993, с. 2456].

мы имеем дело с достойным первоисточником, который имеет первостепенное, а в ряде случаев уникальное значение<sup>3</sup> по военно-политической истории всех христианских стран и народов к югу от Кавказа, которые исламскими властями были определены в границах единого вилайета Арминийа.

Эта «Великая книга по истории», как выражался в свое время выдающийся мусульманский энциклопедист ромейского происхождения Йакут ал-Хамави ар-Руми (1179–1229) [Йақут ал-Ҳамавӣ, 1993, с. 2456], издавалась впервые в подлиннике с 1879 по 1901 гг. группой авторитетнейших арабистов Европы под руководством М.Я. де Гуэ (1836–1909) в Лейдене. Она насчитывает три серии и 15 томов общим объемом около 8 тыс. страниц [ат-Табарӣ, 1879–1901]<sup>4</sup>.

Из настоящего критического издания нами извлечены абсолютно все рассказы о последнем восстании христианских князей и мусульманских эмиров Арминийи в 850–855 гг. Эти материалы впервые в востоковедной литературе переведены нами на русский язык, снабжены подробными текстологическими примечаниями и научными комментариями.

#### КОММЕНТИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОДЫ

(сер. III, с. 1384) <...>.

Далее наступил двести тридцать пятый год {хиджры}  
(=26 июля 849 г. – 14 июля 850 г.)

<...>.

(сер. III, с. 1389)

{*Распоряжения ал-Мутаваккила касательно христиан* (النصاري [ан-нас'рā])<sup>5</sup>}<sup>6</sup>

<...>. В сем году {хиджры} велел {халиф} ал-Мутаваккил, чтобы христиане и все другие люди {разряда} *дзимма* (أهل ذمة [’ахл аз-зимма])<sup>7</sup> носили персидские плащи (الطياالسة) [ат-тай’алиса]<sup>8</sup> желтого цвета и пояса зуннар (الزنانير [аз-зан’аннir])<sup>9</sup>, садились в седла с деревянными стременами, прикрепляли два шара к задней части этих седел и прикрепляли две пуговицы к головным уборам тех, кто среди них носил шапки, но только они должны были по {своему} цвету выделяться от головных уборов, которые носили мусульмане (المسلمون)

<sup>3</sup> Поэтому уже в 963 г. визирь эмирата Саманидов (819–999) Абӯ ‘Алӣ Мухаммад Бал’амӣ подготовил «Книгу истории» (تاريخنامه [Тāйрихнāма]) – обработанную на фарси версию с сокращениями «Истории ат-Табарӣ», которая стала первым памятником на новоперсидском языке историографического жанра. Араб ‘Ибн ал-‘Асйр (1160–1233) в «Полном своде истории» почти компилятивно изложил материалы ат-Табарӣ вплоть до 302 г.х. (914/915 г. н.э.).

<sup>4</sup> Существует еще одно критическое издание текста, осуществленное в Каире в 11 томах под редакцией М. ‘Абу ал-Фадла ‘Ибрахима (1905–1981) [ат-Табарӣ, 1960–1969].

<sup>5</sup> В ед. ч. النصاري [ан-нас’рāнӣ].

<sup>6</sup> Подобный подзаголовок «أمر المتوكل مع النصاري» наличествует в каирском издании [ат-Табарӣ, 1960–1969, т. 9, с. 171].

<sup>7</sup> К разряду *зиммий* (نَمِيّ) – букв.: «находящихся под опекой {мусульман}» изначально относились иудеи (араб. هود [худ], ед. ч. يهوديّ [йахудӣ]) и христиане. Против них *священная война* или *война за веру* (الجهاد [ал-джихād]) – букв.: «усилие») не применялась, но при условии покорности, признания верховенства ислама и уплаты подушной подати. В результате иноверцы оставались лично свободными, но политически бесправными, ограниченными частично еще и в гражданских правах. Положение, применяемое к *зиммий*, позднее распространится также на зороастрийцев или же огнепоклонников (араб. مجوس [маджус], ед. ч. مجوسيّ [маджусӣ]) Ирана и Средней Азии [Петрушевский, 2007, с. 87–89].

<sup>8</sup> В ед. ч. الطياالسان [ат-тайласāн].

<sup>9</sup> В ед. ч. الزنار [аз-зуннār].

{ал-муслимун}<sup>10</sup>). Кроме того, должны были подобные {люди} прикреплять две заплаты на верхнюю одежду своих мамлюков (مماليك [мамāлик]<sup>11</sup>); при этом цвета обеих должны были выделяться от цвета платья, надетого сверху, да так, что одна из двух полос была перед ним, в области его груди, а другая – на спине. И каждая из двух полос должна была иметь размер {шириной} четыре пальца и желтый цвет. И те, кто среди них носили чалму и тому подобное, то теперь цвет ее также должен был быть {исключительно} желтым. (*сеп. III, с. 1390*) Что касается их женщин, которые выходили {из дома}, появляясь {на улице}, то не могли они показаться без желтой накидки (إزار [’изār]). И велел {ал-Мутаваккил}, чтобы мамлюки этих {людей разряда *дзимма*} также носили пояса зуннар, запретив при этом носить им кушаки (مناطق [манатик]<sup>12</sup>).

Сверх того, распорядился {халиф} разрушать недавно выстроенные их церкви (بيع [бийа’]<sup>13</sup>) и обложить десятиной (العشر [ал-’ушр]) их жилища. А в случае если данное место (помещение) было достаточно просторным, то {его} следовало превратить в мечеть (مسجد [масджид]). Но если оно не подходило под мечеть, то следовало {его} вовсе снести, преобразовав в открытый двор. И распорядился {ал-Мутаваккил}, чтобы прибавляли к воротам их дворов деревянные изображения чертей, дабы внести различие между их жилищами и жилищами мусульман.

Наконец, запретил {халиф} замещение<sup>14</sup> этими {людьми разряда *дзимма*} диваны (الذواين [ад-дивāйин]<sup>15</sup>) или должности {в канцелярии} верховного правителя (السلطان [ас-султāн])<sup>16</sup>, дабы не было навязано их господство над мусульманами<sup>17</sup>. И установил он запрет на обучение их детей в начальных школах мусульман, дабы мусульмане не преподавали им. Запретил он еще и выставлять этим {христианам} кресты на Вербное воскресенье (شعائين [Ша’āйин]), а также совершать крестные ходы<sup>18</sup>. И последнее – велел {ал-Мутаваккил} сравнивать их могилы с землей, да так, чтобы не напоминали они могилы мусульман.

<...>.

(*сеп. III, с. 1395*) <...>. Передал {халиф ал-Мутаваккил} своему сыну ал-Му’таззу провинции (کور [кūr]<sup>19</sup>) Хорасан (خراسان [Хурāsān])<sup>20</sup> вместе с присоединенными {обла-

<sup>10</sup> В ед. ч. المسلم [ал-муслим] (букв.: «вручивший себя {Богу}»).

<sup>11</sup> В ед. ч. مملوك [мамлūk] (букв.: «белый раб»). Здесь и ниже мы оставляем данный термин без перевода, т.к. подразумевался один из видов подчиненного статуса его носителя.

<sup>12</sup> В ед. ч. منطقة [минтақа].

<sup>13</sup> В ед. ч. بيعة [бй’а].

<sup>14</sup> В тексте *гл. X* породы: إستانان [’иста’āна]; пер. в словарях отсутствует.

<sup>15</sup> В ед. ч. الذواين [ал-дйвāн].

<sup>16</sup> Верховный правитель, государь, но с X в. будет использоваться как высший титул суверенной власти, который характеризовал исключительно светскую власть монарха в исламском суннитском мире. Султанский титул закрепится за тюркскими династиями, которые будут господствовать на Ближнем и Среднем Востоке. Впервые его принял Махмуд Газневи (998–1030) в 999 г.

<sup>17</sup> В «*Истории ал-Йа’куби*» говорится еще и о запрете строительства христианами и иудеями новых культовых сооружений [ал-Йа’куби. Та’рих, 1883, т. 2, с. 595].

<sup>18</sup> В тексте: الطريق في الطريق [ва-’ан йашма’илу фи ат-тарйк] (досл.: «и чтобы освещали они путь»).

<sup>19</sup> В ед. ч. كورة [кūrа], от *ср.-греч.* χώρα (букв.: «сторона» в значении региона).

<sup>20</sup> Обширный вилайет на северо-востоке Иранского нагорья с центром в Мерве (*араб.* مرو [Марв]), преобразованный из пределов бывшего сасанидского марзпанства (*ср.-перс.* Xwarāsān – букв.: «откуда приходит солнце»). Большая часть исторического Хорасана сегодня подразделена между тремя останами Исламской Республики Иран (ИРИ) с аналогичным наименованием (خراسان [Хорāsān]). Крайний его восток входит в состав Исламской Республики Афганистан, а крайний север – в состав Туркменистана.

стями}, Табаристан (طبرستان [Табаристān])<sup>21</sup>, Рей (الرّی [ар-Райй])<sup>22</sup>, Армению (‘Армйнийя), Азербайджан (آذربایجان [‘Āzarbāydjān])<sup>23</sup> и регионы (кūr) Фарса (فارس [Фāрс])<sup>24</sup>. <...>.

(ср. III, с. 1402) <...>. Назначал Джа‘фар ал-‘Имам ал-Мутаваккил ‘Ала Аллах ‘Абу ‘Абд Аллаха ал-Му‘тазза би-плаха, сына *повелителя правоверных* (أمير المؤمنين [‘амйр ал-му‘минйн])<sup>25</sup>, наместником (ولی [валлā])<sup>26</sup> над провинциями (أعمال [‘a‘māl])<sup>27</sup> Фарс, Армения (‘Армйнийя), Азербайджан вплоть до смежных областей (‘a‘māl) Хорасана и его регионов (кūr), а также тех областей (‘a‘māl), которые прилегают к этому {Хорасану} и включены в его состав.

<...>.

(ср. III, с. 1404) <...>.

Далее наступил двести тридцать шестой год {хиджры}  
(=15 июля 850 г.–4 июля 851 г.)

<...>.

(ср. III, с. 1406) <...>.

<...>.

(ср. III, с. 1407) <...>. В сем {году хиджры} неожиданно постиг ‘Абу Са‘ид Мухаммад ибн Йусуф ал-Марвази<sup>28</sup>... Как передавали, Фарис ибн Буга аш-Шараби<sup>29</sup>, который замещал собственного отца – {вольнотпущенника ал-Мутаваккила}<sup>30</sup>, назначал этого ‘Абу

<sup>21</sup> Иранская область, расположенная на южном побережье Каспийского моря. Локализуется в пределах современного остана Мазендеран (مازندران [Māzenderān]) ИРИ.

<sup>22</sup> Город на северо-западе Ирана, служивший в эпоху Сасанидов в качестве столицы одноименного марзпанства (ср.-перс. Rag). Впервые упоминается в одном из крупнейших памятников эпиграфики Древнего мира – Бехистунской надписи (др.-перс. Bagastāna) ахеменидского шахиншаха Дария I Великого (Dārayava/h/uš, 522–486) под 522–521 гг. до н. э. в др.-перс. форме Ragā [Rante, 2000]. В эпоху Арабского халифата Рей административно входил в границы вилайета Джибал (الجبال [ал-Джибāl]). На том же месте сегодня располагается город с идентичным названием (перс. ری, что в столичном остане Тегеран (تهران [Техрāн]) ИРИ.

<sup>23</sup> Арабский вилайет Азербайджан дублировал территорию и границы сасанидского марзпанства Адурбадаган (ср.-перс. Ādurbādagān/Ādarbāyagān), завоеванного мусульманами в 642 г. К араб. форме ‘Āzarbāydjān восходит нов.-перс. и тюрк. произношение Āzarbāydjān – название области, территория которой даже после окончательной тюркизации в XIV–XVI вв. ограничивалась на севере средним и нижним течениями реки Аракса (др.-арм. Արաքս [Arak’s], нов.-перс. ارس [Арас]), локализуясь по большому счету в пределах трех современных останов ИРИ, известных как Иранский Азербайджан (آذربایجان ایرانی [‘Āzarbāydjān-e Irānī]). Однако в 1918 г. к северу от долины Аракса, в бывших владениях Российской империи в Закавказье, провозглашается суверенное государство *Азербайджанская Республика* (Azərbaycan Respublikası), офиц. название которого было, таким образом, узурировано от историко-географической области, входящей в состав Персии (Ирана) [Шагинян, 2021].

<sup>24</sup> Арабский вилайет на юго-западе Ирана, преобразованный из пределов бывшего сасанидского марзпанства Парс (ср.-перс. Pārs), историческая родина крупнейшего иранского этноса, персов, с главным городом Персеполь (др.-перс. Pārsa), родина персидских шахиншахских династий древности (Ахеменидов), рубежа поздней античности и раннего Средневековья (Сасанидов). Локализуется в пределах современного остана Фарс или Парс (перс. فارس [Фāрс], پارس [Pārs]) ИРИ.

<sup>25</sup> Высший титул суверенной власти, который применялся в Арабском халифате со времен правления второго «праведного халифа» ‘Умара ибн ал-Хаттаба (634–644).

<sup>26</sup> От I породы данного гл. وَلِيّ [валийā] (букв.: «править, управлять») происходят *суц.* وَلِيّ [vālin] (идафа *والي* [vāli], букв.: «правитель области, провинции») и وَلَايَة [вилāйя] (букв.: «управление, область, провинция»).

<sup>27</sup> В ед. ч. عَمَل [‘амал].

<sup>28</sup> Т. е. уроженец города Мерв.

<sup>29</sup> Судя по нисбе (الشَّرَاطِي [аш-Шарābī]) – букв.: «Виночерпий»), был он незначного происхождения.

<sup>30</sup> Вставка из «Книги завоеваний стран» [ал-Балāзурй, 1866, с. 330], где этот Буга именуется *аҧ-Ҫағйр* [الصَغِير] (букв.: «Младший»).

Са'ида – вольноотпущенника Таййи' (طَيِّي' [Таййи'])<sup>31</sup> – во главе Азербайджана и Армении ('Армийния).

Расположился {'Абу Са'ид} лагерем в Кархе (الكرخ [ал-Карх]), а именно Карх-Перозе (كرخ فيروز [Карх Файрӯз])<sup>32</sup>, что под Самаррой<sup>33</sup>. Но за семь {ночей} до окончания (22-го числа) {месяца} Шаввал<sup>34</sup> (=28 апреля 851 г.), будучи в Кархе, скончался он вдруг. {Поговаривают}, как обул он одну свою стопу, а когда вытянул – другую, чтобы обути, упал замертво<sup>35</sup>.

Поэтому поручил ал-Мутаваккил (*сер. III, с. 1408*) сыну последнего, Йусуфу, то что было прежде поручено его отцу {'Абу Са'иду} в отношении борьбы {против мятежных армян}<sup>36</sup>. Поручил он ему после этого еще и {сбор} податей (خراج [харādж]) из провинции (الثّاحية [ан-наҳийа]) {'Арминийа}, в том числе с владений<sup>37</sup> местных {патрикиев}. В итоге отправился {Йусуф} в ту провинцию (ан-наҳийа) и, удерживая ее, направил собственных служащих (عمال [‘уммāl])<sup>38</sup> во все уголки.

<...>.

**Далее наступил двести тридцать седьмой год {хиджры}  
(=5 июля 851 г.–22 июня 852 г.)**

***Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}***

Среди них – восстание армян ('ахл 'Армийния) против собственного правителя ('амил) Йусуфа ибн Мухаммада.

***Повествование с сообщением о причине их восстания против него***

Упоминали мы уже, что стало причиной назначения ал-Мутаваккилом Йусуфа ибн Мухаммада правителем (استعمال [‘исти‘мāl]) Армении ('Армийния). Что касается причины восстания армян ('ахл 'Армийния) против него, то она заключалась в следующем:

Согласно преданию, когда добрался он до места своей службы в Армении ('Армийния), выступил {против него} муж из патрикиев (البطارقة [ал-батāриқа])<sup>39</sup>, {он же первенст-

<sup>31</sup> Крупное племя, относящееся к южно-арабской племенной федерации Хахтанитов (بنو فحطان [бану Фактан]), обитающее в центральной и Северной Аравии. Подобным этнонимом сирийские и сасанидские авторы обозначали доисламских арабов (*сир.* ܠܚܡܝܐ [Таууауē], *ср.-перс.* Tāzīg), по наименованию кочующего у границ Сасанидского Ирана (Ērānšahr) арабского племени *maīy/maīu* (طَيِّي' [таййи']) [Bosworth, Fragner, 2000]. Армянские авторы VI–начала VII вв. обозначали персо-поданных арабов-христиан (Лакмидов, لخم [Лакхм]) *Suḏḥy* [Таšik] [Бабгэн Католикос Отмсеци, 2004, с. 118], а после ислама они стали широко применять настоящий этноним в отношении всех арабов-мусульман.

<sup>32</sup> Карх, он же Карх-Пероз – согласно географическим трактатам исламских авторов [ал-Йа'қуби, 1892, с. 259; ал-Мас'уди, 1894, с. 122], первым топонимом обозначался квартал в Багдаде (بغداد [Багдād]), а вторым – военный городок в окрестностях новой столицы Самарры (о ней см. сноску 33), где были дислоцированы отряды тюркских командиров.

<sup>33</sup> *Араб.* سامراء [Самарра], от سَمَرَ من رأى [Сурра ман ра'ā] (букв.: «утеха для созерцающего») – новая столица была основана халифом ал-Му'тасим (833–842) в 836 г. в 15 милях вверх по течению Тигра. Причина – недовольство багдадцев его политикой, направленной на тюркизацию армии [Мюллер, 2004, с. 730–733]. Сегодня – это крупный город в мухафазате Салах-ад-Дин (صلاح الدين [Салāх ад-Дин]) Республики Ирак.

<sup>34</sup> *Араб.* شَوَّال [Шаввал], от شال [шāла] (букв.: «подниматься {с места}», в значении кочевий) – 10-й по счету в мусульманском лунном календаре; состоит из 29 дней.

<sup>35</sup> «Потребовал он наряд свой и надел его, потребовал один ботинок, надел и его, но свалился {вдруг} замертво без {явных} причин болезни» [ал-Йа'қуби, 1883, т. 2, с. 598].

<sup>36</sup> Вставка из «Истории ал-Йа'куби» [ал-Йа'қуби, 1883, т. 2, с. 598].

<sup>37</sup> В тексте *суз.* во мн. ч.: ضياع [дий'а]; в ед. ч. ضيعة [дай'а] (букв.: «поместье»).

<sup>38</sup> В ед. ч. عامل [‘амил].

<sup>39</sup> В ед. ч. البطريق [ал-батрийк].

вующий князь Армении} по имени Багарат, сын Ашота (بقرات بن آشوت [Букрāt бин 'Ашūt]) {Багратуни} (826–851)<sup>40</sup>. Обладал последний {титлом} «патрикий патрикиев» (بطریق [батрик ал-батāрика]<sup>41</sup>) и стремился {занять} должность эмира (إمارة ['imāra]) {всей Арминий}. Однако задержал его Йусуф ибн Мухаммад и связанного доставил ко двору халифа<sup>42</sup>, где Багарат и его сын {публично заявили о} принятии ислама.

Передавали также, что когда Йусуф перенаправил Багарата, сына Ашота {в Самарру}, мобилизовались против него силы сына брата Багарата, сына Ашота, а также некоторых патрикиев Армении. К тому времени в городе, где пребывал Йусуф, прошел {обильный} снегопад. Речь шла, согласно преданию, о {городе Муш<sup>43</sup>}<sup>44</sup>, что в {округе} Тарон (طرون [Тарун])<sup>45</sup>. Когда осел снег, осадили они его со всех сторон, взяв Йусуфа и тех, кто его сопровождал в том городе, в окружение. Тогда выступил Йусуф в сторону (*сеп. III, с. 1409*) городских врат, вступив с ними в бой. Однако, убили {армяне} как его, так и всех тех, кто вступил в бой на его стороне. А что касается тех {мусульман}, которые не решились вступать в схватку на его стороне, то было им заявлено: «Сбросьте с себя платья и спасайтесь голыми!» В результате бросили многие из них свою одежду, дабы спастись голыми и босыми. Однако погибло большинство из них от мороза, а у тех людей, которые спаслись, отваливались даже пальцы.

{Утверждают}, что эти патрикии {Армении}, как только доставил Йусуф Багарата, сына Ашота, {в Самарру}, заключили между собой союз с целью убить его, и дали они обет {пролить} его кровь. Дал им согласие на это также {эмир Арзана<sup>46</sup>}<sup>47</sup> Муса ибн Зурара, который был {женат} на дочери Багарата.

<sup>40</sup> Др.-арм. Բագրատի օրդին Աժոտայ (Bagarat ordin Ašotoy) – первенствующий князь Армении из старой ветви Багратидов (Багратуни), правивший с титулом «ишханац ишхан» (իշխանաց իշխան [išxanac' išxan], *ср.-греч.* ἄρχων τῶν ἀρχόντων – букв.: «князь князей»), который, по нашему определению, до 3 декабря 837 г. временно возглавлял и т.н. «*пан-Багратидскую семейную федерацию*». Отец Багарата, Ашот IV (Աժոտ Մսակեր [Ašot Msaker] – букв.: «Ашот Мясоед», 802–826), являлся основателем автономного княжества армянских Багратидов (802–886 гг.) в условиях сюзеренной власти 'Аббасидов [Шагинян, 2014, с. 423–426]. В «*Книге завоеваний стран*» Багарат назван патрикием Хлата [ал-Балāзури, 1866, с. 185], видимо, потому, что его княжеская резиденция располагалась в данном городе (о нем см. сноску 51).

<sup>41</sup> Калька со *ср.-греч.* πατριکیος τῶν πατριکیων.

<sup>42</sup> В тексте: باب الخليفة [bāb ал-Халифа] (букв.: «врата халифа»).

<sup>43</sup> Араб. موش [Mūš], др.-арм. Մուշ [Muš] – город в велико-армянском гаваре Тарон (о нем см. сноску 45), область Туруберан (Տուրուբերան [Tawruberan]). Расположен в южной части одноименной равнины, у северного подножия хребта Восточного или Армянского Тавра, на левом берегу реки Меграгет (Մեղրազկիւն [Meğraget] – букв.: «Медовая река») – притока Восточного Евфрата-Арацани (Արածիկիւն [Aracani]). До Геноцида армян в Османской империи (دولت عالیّه عثمانیّه [devlet-ı 'Ālīyye-ı 'Osmānīyye]) в годы Первой мировой войны Муш и вся одноименная равнина все еще были полностью населены автохтонными армянами [Taylor, 1866, p. 281–346]. На том же месте сегодня располагается турецкий город с идентичным названием (тур. Muş, *курд.* Mûş), который является столицей одноименного ила, населенного преимущественно курдами [Hakobyan, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 3, p. 892–893].

<sup>44</sup> Вставка из «*Истории дома Арцруни*» армянского летописца конца IX в. Товмы Арцруни и его анонимного продолжателя начала X в. [Т'овма Арц'руни, 2010, с. 150].

<sup>45</sup> Др.-арм. Տարան [Tarawn] – велико-армянский гавар на юге области Туруберан, в среднем течении Восточного Евфрата-Арацани. Тарон являлся родовым именем крупнейшего в доарабскую эпоху Великой Армении нахарарского дома Мамиконсан (Մամիկոնեան). Однако с 826 г. этот гавар стал ядром авт. княжества младшей ветви армянских Багратидов – Таронитов [Hakobyan, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 5, p. 57–58].

<sup>46</sup> Др.-арм. Արշակ – центр одноименного велико-армянского гавара, что в области Алдзник (Աղձնիք [Aġnik']). В арабскую эпоху Арзан, оставаясь крупным городом, входил в юго-западные границы вилайета Арминийа. Руины Арзана в Турецкой Республике археологически до сих пор не идентифицированы [Hakobyan, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 1, p. 435].

<sup>47</sup> См. ниже.

Пытался {эмир} Савада ибн 'Абд ал-Хамид ал-Джаххафи, {который был из числа амнистированных мутагаллибов<sup>48</sup>},<sup>49</sup> облагородить Йусуфа ибн 'Абу Са'ида: {отговаривать его от мысли} оставаться на своем месте. Извещал {Савада} его о тех вестях, которые доходили до него {касательно планов} патрикиев. Однако отказался {Йусуф} поступать так, {как советовали ему}. В итоге настигли его {вооруженные} люди {Армении} в месяце Рамадан<sup>50</sup> (=26 февраля – 26 марта 852 г.), окружив городскую стену {Муша}. Тем временем достигал снег в окрестностях города Хлата (خلات [Хилāt])<sup>51</sup> и {столицы Арминийи} Двина (Дабил)<sup>52</sup> высоты двадцати локтей, не меньше: буквально все было засыпано снегом.

Распределял Йусуф перед этим своих сторонников по округам (رساتيق [расātйк]<sup>53</sup>) собственной провинции ('амал), направляя в каждый район людей из числа сподвижников. Однако {лидеры мятежников} отправили против каждого такого отряда {мусульман} людей из числа патрикиев вместе с находящимися в их распоряжении войсками (جماعة [джама'а]), которые перебили этих {сподвижников Йусуфа} за один день. В то же время осаждали они самого {Йусуфа} в городе {Муш} в течение нескольких дней, после чего вышел последний к ним и стал биться, пока не пал {от рук Йовнана<sup>54</sup>}.<sup>55</sup>

После этого послал ал-Мутаваккил в Армению ('Армйнийя) Бугу аш-Шараби<sup>56</sup>, желая отомстить за {пролитую} кровь Йусуфа. Поэтому отправился тот туда со стороны Джазиры и взылся за {город} Арзан ('Арзāн<sup>57</sup>) и за {тамошнего эмира} Мусу ибн Зурау, он же 'Абу ал-Хурр, у которого имелись {шесть} братьев: 'Исма'ил, Сулайман, 'Ахмад, 'Иса, Мухаммад и Харун. Доставил Буга Мусу ибн Зурау ко двору халифа (баб ал-Халифа), а после выступил он {вновь в поход}, остановившись на горе Хойт (الخويثة [ал-Хавуйсййа])<sup>58</sup>, где находилась масса (сер. III, с. 1410) армян ('ахл 'Армйнийя) – как раз те, кто убил Йусуфа

<sup>48</sup> *Араб.* المتغلبون [ал-мутагаллибун], в ед. ч. المتغلب [ал-мутагаллиб] (букв.: «взвешивший вверх»).

<sup>49</sup> Вставка из «Истории ал-Йа'куби» [ал-Йа'куби, 1883, т. 2, с. 563, 565].

<sup>50</sup> *Араб.* رمضان [Рамадан], от гл. رمض [рамида] (букв.: «быть раскаленным, горячим») – 9-й по счету в мусульманском лунном календаре; состоит из 30 дней.

<sup>51</sup> *Др.-арм.* Խլաթ [Xlat'] – город-порт в юго-западной части Арминийи, в историческом велико-армянском гаваре Бззуник (Բզնունիք [Bznunik']), область Туруберан, на западном побережье глубочайшего бессточного бассейна Армянского нагорья, озера Ван (Բզնունիքի ծով [Bznuneac' cov], Դժնունիքի ծով [Rštuneac' cov]) [Hakobyan, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 2, p. 737–738].

<sup>52</sup> *Др.-арм.* Դւին [Duin], *ср.-перс.* Duwīn – последняя столица античной Великой Армении, которая была основана велико-армянским царем Хосровом III Котакком (Խոսրով Գ. Կոտակ [Xosrov G. Kotak], 330–338) в долине нижнего течения Азата (Ազատ – букв.: «свободная», левого притока Среднего Аракса, в гаваре Остан Хайоц (Ոստան Հայոց [Ostan Hayoc']), что в центральной области Айрапат (Այրարատ). Двин с 428 г. стал центром сасанидского марзпанства Арминан (*ср.-перс.* Arminān), после 484 г. – резиденцией архиепископов-католиков Великой Армении, после 640 г. – столицей объединенного Армянского княжества. Поэтому здесь же формируется резиденция главы арабского вилаета Арминийя. «Отец древнеармянской историографии» Мовсэс Хоренаци (ок. 410–490) утверждал, что топоним имеет персидскую этимологию со значением «холм» [Хоренаци, 2003, с. 2017]. Двин – современное село с идентичным названием в марзе Айрапат Республики Армения, которое населено преимущественно армязычными ассирийцами [Hakobyan, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 2, p. 145–147; Kettenhofen, 1996].

<sup>53</sup> В ед. ч. رستاق [рустāk].

<sup>54</sup> *Араб.* يونس بن... [Йунан бин...]; *др.-арм.* Յոնանի որդին...

<sup>55</sup> Вставка из «Истории ал-Йа'куби» [ал-Йа'куби, 1883, т. 2, с. 598].

<sup>56</sup> У синхронных исламских авторов здесь и далее фигурирует Буга ал-Кабир (الكبير [ал-Кабир] – букв.: «Великий») [ал-Балазури, 1866, с. 211–212; ал-Йа'куби, 1883, т. 2, с. 598–599; *История ал-Баба и Ширвана*, 1963, с. 5 (B720–721), 46]. Оба военачальника были тюрками [Sourdel, 1960].

<sup>57</sup> Вар.: الأرزن [ал-'Арзан] [ат-Табарй, 1879–1901, сер. II, с. 1200].

<sup>58</sup> *Др.-арм.* Խոյտ [Хоут'] – велико-армянский гавар на юге области Туруберан, в хребте Восточного или Армянского Тавра. Как и Тарон (о нем см. сноску 45), Хойт являлся родовым именем крупнейшего в доарабскую эпоху Великой Армении нахарарского дома Мамиконян [Hakobyan, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 2, p. 815–816]. Однако с 826 г. этот гавар также достался таронской – младшей ветви армянских Багратидов.

ибн Мухаммада. Однако, повоевав с ними, одолел их {Буга}, перебив среди них около тридцати тысяч и пленив множество людей.

Выставив их в Армянском {княжестве} на продажу, отправился {Буга} в область (بلاد [балād]) {Большой} Албак (الباق [Албāq])<sup>59</sup>, где пленил Ашота, сына Хамазаспа (بن آشوط بن حمزة [‘Ашўт бин Хамза])<sup>60</sup> {Арцруни, он же} Аблабас (أبلاباس [‘Абā ал-‘Аббāс])<sup>61</sup>), владетель Албака. Кстати, этот Албак – один из регионов (кўр) {великоармянской области} Васпуракан (البسفرجان [ал-Бусфурраджāн])<sup>62</sup>, где перестроил {Буга город} Нахчаван (النخوى [ан-Нашавā])<sup>63</sup>. Затем отправился он в город Двин, в {столицу} Армении, где пробыл месяц, а после взял курс на Тбилиси (Тифлис)<sup>64</sup><sup>65</sup>.

<sup>59</sup> Др.-арм. Մեծ Աղբակ [Mēs Albak] – велико-армянский гавар с центром в крепости Адамакерт (Հաղաձոր) [Hadamakert]), на юго-востоке крупнейшей области Васпуракан (о ней см. сноску 62), в верховьях реки Большой Заб (сир. ܙܒܐ ܐܠܝܐ, [Zāba ‘Alyā], др.-арм. Չաւ [Zaw], араб. الزاب الأعلى [az-Zāb ал-‘A ‘lā] (букв.: «Верхний Заб»), الزاب الأكبر [az-Zāb ал-‘Akbar]). Большой Албак изначально являлся родовым именем нахарарского дома Арцруни [Hakobyan, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 1, p. 161].

<sup>60</sup> Др.-арм. Մոտորդին Համազասպյան [Ašot ordin Hamazaspay] – 1-й первенствующий князь Васпуракана (о нем см. сноску 62), правивший с 836/837–852 гг. с титулом «гахерџ ишхан» (գաղերձ իշխան [gahērc’ išxan] – букв.: «первенствующий князь»), который по матери приходился внуком упомянутому Ашоту IV (802–826) – основателю автотомного в условиях сюзеренной власти ‘Аббасидов княж-ва армянских Багратидов (802–886) [Шагинян, 2014, с. 423–426].

<sup>61</sup> В им. п. أبو العباس [‘Абў ал-‘Аббāс]; др.-арм. Աբլաբաս [Aplabas].

<sup>62</sup> В «Географии» Страбона др.-арм. топониму Վասպուրական [Vaspurakan] тождествен Вασοροπέδαν, который пребывал в составе царства Великая Армения со времен правления царя Артаксия, он же Арташэс I (др.-арм. Արտաշէս, 189 – ок. 160) [Страбон, 1964, кн. XI, гл. XIV:5]. Васпуракан – крупнейший из 15 областей Великой Армении площадью 40870 кв. км, который состоял из 35 гаваров [Hakobyan, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 4, p. 767]. С 836/837 по 908 гг. в Васпуракане функционировало первенствующее княжество Арцрунидов – вассалов армянских Багратидов – площадью 32707 кв. км [Шагинян, 2014, с. 423–426]. Территория исторического Васпуракана в основном пребывает в составе Турецкой Республики, ограничиваясь между бассейном озера Ван и иранской границей, и только крайние его восточные гавары локализуются сегодня в остане Западный Азербайджан ИРИ и Нахичеванской Автономной Республике.

<sup>63</sup> Др.-арм. Նախճաւան [Naxčawan] (букв.: «место первой высадки») – в сочинении «Иудейские древности» Иосифа Флавия можно обнаружить др.-греч. топоним Αλοβατηρίον, что в переводе означает «место высадки» [Иосиф Флавий, 1994, кн. I, гл. III:5]. Этим геогр. термином известный историк I в. н.э. обозначал место высадки ковчега Ноя. Он тождествен др.-арм. топониму Նախճաւան [Naxčawan] (букв.: «место первой высадки»). Более того, у иудейского автора недвусмысленно говорится о том, что в этой местности этническое большинство составляли армяне. Встречается и у Клавдия Птолемея (ок. 100–170) в форме Ναζουάνα [Claudius Ptolemaeus, 1562, V. 13, 12], а по сведениям автора древне-армянского географического трактата «Ašxarhac’oys», по всей видимости Мовсэса Хоренаци, Нахчаван уже большой город в велико-армянской области Васпуракан (о ней см. сноску 62) [Ашхарнацойц, 2003, с. 2172, 2188]. В условиях арабской власти Нахчаван входил в административные границы Арминии [Hakobyan, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 3, p. 951–953; Шагинян, 2012; Bosworth, 2013], а не смежного вилайета Азербайджан (Adharbâyjân, о нем см. сноску 23), как неверно утверждал в свое время известный специалист по исторической географии Ближнего Востока Г. ле Стрэндж [Le Strange, 1905, p. 167].

<sup>64</sup> М. де Гуэ одновременно предлагал два варианта огласовки первого харфа تَقْلِيس [Тифлис] и تَقْلِيس [Тафлис].

<sup>65</sup> Др.-груз., асомтаврли ღეჭყბნის [T’bilisi] (букв.: «теплый источник»), др.-арм. Տփղիս/Տփղիս [Tp’his/Tr’xis] – город на левом берегу среднего течения Куры (о ней см. сноску 70). Этимология связана с древней легендой, согласно которой фазан, подстреленный во время охоты в лесном массиве на месте современного Тбилиси царем античной Иберии Вахтангом Горгасали (др.-груз., асомтаврли ზეზგუდის ქალაქი, ок. 446–502), сварила в источнике. На том же месте царь приказал основать новый город, куда он намеревался перенести из Мцхеты (др.-груз., асомтаврли მცხეთის [Mc’xet’a]) собственную резиденцию. Замысел царя реализовал сын его Дачи (др.-груз., асомтаврли დაჭი [Dač’i]) [Tošanoff, 1963, p. 264, 368–369, 372–374]. Арабское наименование иберской столицы (Тифлис/Тафлис), как нам кажется, восходит к др.-арм. форме передачи. На месте основания Тбилиси сегодня располагается квартал Абанотубани (груз. აბანოთუბანო [Абанотубани] – букв.: «квар-тал бань»).

(сер. III, с. 1414) <...>.

Далее наступил двести тридцать восьмой год {хиджры}  
(=23 июня 852 г.–11 июня 853 г.)

**Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}**

Среди произошедших {событий} – победа Буги над 'Исхаком ибн 'Исма'илом – вольноотпущенником 'Умаййдов [بنو أمية] [бан' Умаййа]<sup>66</sup><sup>67</sup>, в Тбилиси (Тифлис) и предание им огню города Тбилиси.

**Повествование с сообщением о том, что из {всего} этого совершал Буга**

Упоминали, что когда Буга отправился в Двин из-за убийства Йусуфа ибн Мухаммада со стороны армян ('ахл 'Армийийа) пробыл он там месяц. С наступлением субботы, спустя десять {ночей} сначала месяца Раби' Первый<sup>68</sup> 238-го года {хиджры} (=30 августа 852 г.), послал Буга Зирака ат-Турки [زيرك التركي] [Зйрак ат-Туркй], который форсировал Куру (الكر [ал-Курр])<sup>70</sup>. Эта – величайшая река, на подобии Сарата (السرات [ас-Сарā-т])<sup>71</sup> в Багдаде и даже больше. Она протекает между городами Тбилиси (Тифлис), который расположен на западном берегу, и Сагодебели (صغديل [Сугдабйл])<sup>72</sup><sup>73</sup> – на восточном берегу. Располагался лагерь Буги как раз на восточной стороне {Куры}, а Зирак переправился через Куру в сторону города Тбилиси (Тифлис). В Тбилиси (Тифлис) – пять ворот: «врата Площади» (باب الميدان [бāб ал-Майдāн]), «врата Курайш» (باب قريش [бāб Қурайс]<sup>74</sup>), «Малые врата» (باب

<sup>66</sup> В им. п. بنو أمية [бану 'Умаййа].

<sup>67</sup> 'Умаййады – I-я династия халифов в истории ислама, правившая с 661 по 750 гг., когда они были свергнуты 'Аббасидами.

<sup>68</sup> *Араб.* ربيع الأول [Рабй' ал-'Аввал] (букв.: «первая весна», в значении – ранней) – 3-й по счету в мусульманском лунном календаре; состоит из 30 дней.

<sup>69</sup> Т.е. тюрк по рождению, обращенный в ислам.

<sup>70</sup> *Др.-греч.* Κῦρος – крупнейшая река на приграничье Южного Кавказа и Армянского нагорья, протяженностью 1364 км, площадью 188 тыс. кв. км и принадлежавшая бассейну Каспийского моря. Исток реки в эпоху античности и раннего средневековья определялся на административной границе велико-армянских областей Гугарк (Գուգարք [Gugark']) и Тайк (Տայք [Tayk']), в пределах современного турецкого ила Карс (Kars). Затем Кура протекала по Кавказской Иберии, где на рубеже VI в. местным царем Вахтангом Горгасали (446–502), на правом берегу, была заложена новая столица Тбилиси (о ней см. сноску 65). В среднем и нижнем течении Кура составляла государственную границу Великоармянского царства, а именно ее областей Утик (Սյունիք [Utik']) и Пайтакаран (Փայտաքարան [P'ayutakaran]), с Албанским царством. *Др.-греч.* этимология названия реки связана с именем ахеменидского царя Кира II (*др.-перс.* Kuruš, 558–530). К нему восходит и др.-арм. форма Կիր [Kur]. В древнегрузинских источниках эта река именуется *Мтквари* (ასომატვარი მტკვარი – букв.: «хорошая вода») [Nakobyan, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 3, p. 284].

<sup>71</sup> Один из четырех главных судоходных каналов, которые были созданы еще в эпоху Сасанидского Ирана в VI в. и соединяли долину Среднего Евфрата с Тигром. Сарат являлся левым или северным разветвлением первого из каналов – 'Исы (*араб.* نهر عيسى [Нахр ' Исā]), тянулся на восток, через верхнюю часть города Карх (см. сноску 32), расположенного на западном берегу Тигра. Сарат вместе с 'Исой, протекая вдоль западного (правого) берега Тигра, служил главным источником водоснабжения западных кварталов 'аббасидской столицы Багдада вплоть до сер. X в. [Lessner, 1978].

<sup>72</sup> Вар. صغديل [Сугдабйл] [ал-Балāзурй, 1866, с. 195].

<sup>73</sup> *Др.-груз.* ზაგოდებელი (букв.: «место скорби, плача») – Еще в *«Книге завоеваний стран»* [ал-Балāзурй, 1866, с. 195] основание Сугдабила (Сагодебели) приписывалось сасанидскому шахиншаху Кисре (Хосрову) Ануширвану (о нем см. сноску 88), но этот факт не подтверждается данными древнеармянских первоисточников сасанидского периода, так как он там не упомянут вовсе. В связи с этим, мы считаем, что этот город, расположенный напротив Тбилиси (о нем см. сноску 65), на левом берегу Куры (о ней см. сноску 70), был основан позднее, в условиях власти Арабского халифата на Южном Кавказе.

<sup>74</sup> Видимо, мы имеем дело с опечаткой (пропуском надстрочного троеточия): вместо топонима باب قريش [бāб Қурайс], возможно, должен был быть باب قريش [бāб Курайш].

الصغیر [бāб ас-Сағйр]), «врата Предместья» [باب الرّوض [бāб ар-Рабад]) и «врата Сагодебели» (باب صغديبل [бāб Сугдабил])<sup>75</sup>. Река же Кура течет вниз вдоль города.

(*сер. III, с. 1415*) Послал Буга против жителей Армении ('Армнийя) – как местных арабов, так и неарабов (العجم [ал-'аджам], الخُجْم [ал-'уджм])<sup>76</sup>, еще и христианина (ан-насрāнй) – {первенствующего князя Армении, сына Ашота, Смбата по прозвищу}<sup>77</sup> Аблабас (أبى العباس ['Абā ал-'Аббāс])<sup>78</sup> Ванандаци (الوائي [ал-Вāсй])<sup>79</sup>, 851–855)<sup>80</sup>. И если последовал Зирак против тех {жителей Армнийи} со стороны «{врат} Площади», то 'Абу ал-'Аббас – со стороны «врат Предместья». Тогда выступил {эмир Тифлиса} 'Исхак ибн 'Исма'ил (818–853) против Зирака, вступив с ним в схватку. Тем временем стоял Буга на холме, господствующем над городом {Тифлисом}, рядом с {вратами} Сагодебели, дабы наблюдать за действиями {тюрка<sup>81</sup>} Зирака и {армянина} Аблабаса. В то же время направил Буга нефтеметателей (النّفّاطون [ан-наффātун])<sup>82</sup>, которые нанесли по городу огневые удары. Между тем был он выстроен из сосновых деревьев, а ветер {в тот день} сильно дул как раз в сторону сосен.

Поэтому подступил 'Исхак ибн 'Исма'ил поближе к городу, дабы рассмотреть {происходящее}, а когда охватило пламя собственный дворец и соседние {здания}, окружил огонь и его самого. Затем подоспели к нему турки (الأترک [ал-'атрāk])<sup>83</sup> и магрибинцы (المغاربة [ал-мағāриба])<sup>84</sup>, которые взяли его в плен; схватили они также его сына 'Амра, и доставили обоих к Буге. По распоряжению Буги был этот {'Исхак ибн 'Исма'ил} возвращен к «вратам Шипов» (باب الحسک) [бāб ал-Хасак]), где отрубили ему голову<sup>85</sup>. И отослали его голову Буге, а тело – распыли на {берегу} Куры.

Был {'Исхак ибн 'Исма'ил} стариком крепкого телосложения с огромной головой, с окрашенным клеймом, темнокожим, лысым и косоглазым. Была его голова выставлена над «вратами Шипов». Тот, кто взялся за эту казнь, приходился заместителем Буги {по имени} Гамиш.

Итак, сгорели в огне, в городе {Тифлисе} примерно пятьдесят тысяч человек. Погасло пламя за сутки<sup>86</sup>, ибо (*сер. III, с. 1416*) горело в сосновых дровах, где оно не держится {долго}. Встали на утро магрибинцы, пленяя живых и грабя мертвых {горожан}.

<sup>75</sup> Ниже ат-Табари пишет еще об одним тифлисских вратах – «вратах Шипов» [ат-Табарй, 1879–1901, сер. III, с. 1415].

<sup>76</sup> Досл.: «неарабы, чужеземцы, персы», в ед. ч. أعجم. ['а'джам].

<sup>77</sup> См. об этом ниже [ат-Табарй, 1879–1901, сер. III, с. 1416].

<sup>78</sup> В им. п. أبو العباس ['Абū ал-'Аббāс], *др.-арм.* Ապլաբաս [Aplabas].

<sup>79</sup> Вар. الوارثي [ал-Вāрисй] ['Ибн ал-'Асйр, 1353 / 1934/5, т. 3, с. 291], *др.-арм.* Վանանդակի [Vanandac'i].

<sup>80</sup> Первенствующий князь Армении, который известен в древнеармянских источниках как խոստովանի [Xostovanol] («Исповедник»). Приходился четвертым сыном Ашоту IV (802–826) – основателю автономного в условиях созеренной власти 'Аббасидов (750–1258) княжества армянских Багратидов (802–886). Изначально Смбат замещал лишь должность главы военной администрации (*др.-арм.* սարապետ [sraparet], от *ср.-перс.* sprāhbed < *др.-иран.* \*sprāda- (армия) и \*rati- (начальник)). Однако после пленения Бугой в 851 г. его старшего брата Багарата (о нем см. сноску 40) Смбат прибрал в свои руки еще и должность первенствующего князя, оставаясь единоличным главой княжества до 855 г. [Шагинян, 2014, с. 423–426].

<sup>81</sup> *Араб.* التُركي [ат-туркй].

<sup>82</sup> В совр. *араб.* «нефтяники».

<sup>83</sup> В ед. ч. التُركي [ат-туркй].

<sup>84</sup> Вар. مغربي [мағарибй] – этнохороним, обозначающий жителей арабского Магриба (المغرب [ал-Мағриб] – букв.: «место, время заката», от *гл.* غرب [гараба] (букв.: «закатываться {о солнце}»). Термином *ал-Мағриб* халифские власти обозначали вилайет, сформированный на крайнем западе исламского мира, на северо-западе Африки. Сегодня этот термин закрепился в качестве официального наименования Королевства Марокко (*араб.* المملكة المغربية [ал-Мамлака-т ал-Мағрибийя], *бер.* ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ [Tagldit n Lmaḡrib]).

<sup>85</sup> В тексте: غُتق ['унк], или غُتق ['унук] (букв.: «шея»).

<sup>86</sup> В тексте: في يوم وليلة [фи йаум ва-лайла] (букв.: «в течение дня и ночи»).

Проживала жена 'Исхака в Сагодебели, который, {как мы уже писали}, расположен напротив Тбилиси (Тифлис), на восточном берегу {Куры}. Этот город был основан {шахиншахом} Хосровом Ануширваном (كسرى انوشروان [Кисрā 'Анүширвāн]<sup>87</sup>, 531–579)<sup>88</sup>. Укреплял 'Исхак его, вырыв вокруг траншею и назначив воинов из {горцев} Хойта и других мест. Так вот выдал, последним Буга грамоту об амнистии (الامان [ал-'амāн]) при условии, что сложат они свое оружие и разойдутся<sup>89</sup>. Кстати, приходилась жена 'Исхака дочерью владельца «Престола» (السرير [ас-Сарйр])<sup>90</sup>, {что в горах Кавказа<sup>91</sup>}.

Затем послал Буга, согласно преданию, Зирака в крепость Гардман (الجرمدان [ал-Джард-мāн])<sup>92</sup>, которая расположена между Бардой (برذعة [Барза'а])<sup>93</sup> и Тбилиси (Тифлис), вместе с отрядом (джамā'а) своих воинов. Покорил Зирак Гардман, взяв местного патрикия Ктрича (القطريخ [ал-Китрйдж], ?–855)<sup>94</sup> в плен и доставив его в лагерь.

<sup>87</sup> *Ср.-перс.* Husrōy (Husraw) Anōšag-rwān. Эпитет переводится как «с бессмертной душой», а и. *собств.*, производное от *авест.* Haosrauuah – «имеющий добрую славу».

<sup>88</sup> Шахиншах Эрана и Анэрана (*ср.-перс.* wuzurg šāhānšāh Ērān ud Anērān) из дома Сасана, сын Кавада I (Kawād). Известен в историографии как величайший реформатор эпохи Сасанидов, проводивший преобразования в военной, административной, денежной, налоговой и прочих сферах [Rubin, 2009]. Ануширван вел войны с Византией за Лазик с целью выхода к черноморским портам и за Сирию с целью выхода к средиземноморским портам. В 532 г. заключил «Вечный мир», который продлился всего восемь лет, а в 562 г. – «Пятидесятилетний мир», который был нарушен уже через 10 лет.

<sup>89</sup> В тексте: ويذهبوا حيث شاء [ва-йаэхабū хайс шā'у] (досл.: «и уйдут, куда хотят»).

<sup>90</sup> Речь идет об одном из многочисленных этнополитических единиц Северо-Восточного Кавказа, подвластных Хазарскому каганату. Занимал нагорную и предгорную часть современного Дагестана [Бейлис, 1963]. Впервые фигурирует у ал-Куфи [ал-Күфй, 1389–1395 / 1968/9–1975/6, т. 8, с. 75–79]. Название, предположительно, восходит не к араб. *суц.* «сарйр» (букв.: «трон, престол»); в переводе с иранского означает «страна гор» [Еремян, 1939]. Владелец «Престола» в «Книге завоеваний стран» титулуется «Вахрāрзāн-шāх» (وهرارزانشاه) [ал-Балāзурй, 1866, с. 196]. Ал-Йа'куби уверяет нас в том, что этот «трон» был из золота, являясь даром местным царькам от самого шахиншаха Хосрова (Кисрā) Ануширвана (о нем см. сноску 88) [ал-Йа'қубй, 1883, т. 2, с. 381–382].

<sup>91</sup> *Араб.* القفق [ал-Қабқ] [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 886]; вар. الفج [ал-Қабдж] [ат-Табарй, 1879–1901, сер. I, с. 2660, 2664, 2666; 'Ибн ал-'Асйр, 1353 / 1934/5, т. 3, с. 14]) – Главный или Водораздельный хребет Большого Кавказа, простирающийся на 1100 км с северо-запада на юго-восток – от Черного моря (в районе Анапы) до Каспийского (к северо-западу от Апшерона). Большой Кавказский хребет делит весь Кавказ на две части: Северный и Южный (Закавказье). С незапамятных времен Большой Кавказский хребет, представляющий собой естественную преграду, служил в качестве северных рубежей для величайших держав Ближнего и Среднего Востока, в том числе Сасанидского Ирана и Арабского халифата.

<sup>92</sup> *Др.-арм.* Գարման [Gardman] – центральная крепость в одноименном гаваре велико-армянской области Утик, которая сасанидскими властями была определена в состав марзпанства Албания (*ср.-перс.* Āgān). Крепость Гардман состояла из 12 башен, а толщина стен доходила до 3,5 м. Территория в длину составляла 110 м, а в ширину – 85 м. Цитадель крепости Гардман служила резиденцией местным князьям [Накобыан, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. I, р. 809]. В середине IX в. Гардман стал центром владетельного княжества площадью 5155 кв. км, который занимал территорию одноименного велико-армянского гавара (область Утик), а также северных гаваров смежного Арцаха (Արցախ [Arc'ax]). Здесь правила местная ветвь албанских Багратидов [Шагинян, 2014, с. 299–300]. На том же месте сегодня находится город Гардабани (*груз.* ჯაბდაბო, *азерб.* Qardabani) в крае Квемо-Картли (*груз.* ქვემო ქართლი [К'вемо К'арт'ли]) Грузии, населенный преимущественно азербайджанцами.

<sup>93</sup> *Др.-арм.* Պարտաւ [Partaw], от *др.-иран.* pari-tāva (букв.: «вал»), *ср.-перс.* Pērōzāpāt – основан царем Албании Вацэ II (*др.-арм.* Վաչէ, ?–462) в отошедшем к Албании, по определению Сасанидов, велико-армянском гаваре Ути Аррандзнак (Արտի Արանձնակ [Uti Aranjnak]), он же Ут Простак (Արտ Ռոստակ [Ut Rostak]), что в северо-восточной области Утик. Назван город (Pērōzāpāt) в честь тестя Вацэ, шахиншаха Пероза (*ср.-перс.* Pērōz, 459–484). С 510 г. Партав стал центром сформированного после окончательной ликвидации Сасанидами албанской государственности марзпанства Албания-Арāн, а с 629 г. – столицей княжества Албания-Ал'уанк'. В Партаве с 551 г. располагалась также резиденция католикосов Албанской церкви [Накобыан, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 4, р. 319; Bosworth, 1988]. При 'Аббасидах Барда наряду с Двином (о нем см. сноску 52) выполнял столичные функции вилайета Арминия.

<sup>94</sup> Основатель албанской княжеской ветви Багратидов с резиденцией в Гардмане (о нем см. сноску 92) [Шагинян, 2014, с. 299–300].

Затем поднял Буга руку на Есаи, сына Йовсэпа (عيسى بن يوسف [‘Йсā бин Йўсуф]), {известного как}<sup>95</sup> сын сестры Степанноса (ابن أخت إصطفانوس [‘Ибн ‘Ухт ‘Истифāнўс])<sup>96</sup>, который находился в крепости Ктиш (كَيْش [Касйш])<sup>98</sup>, что в округе (кўра) Байлакан (البيلقان [ал-Байлақāн])<sup>99</sup>. Расстояние между данной {крепостью} и Байлаканом составляет десять фарсахов, а между ней и Бардой – пятнадцать фарсахов. Воюя с тем {Есаи}, покорил {Буга} ту {крепость}. В результате задержал он и его, и отвез {в Самарру}<sup>100</sup>, а вместе с ним и его сына, и отца. Доставил {Буга} еще и Аблабаса из Вананда (‘Абў ал-‘Аббās ал-Вāсй), которого звали Смбат, сын Ашота (سنباط بن آشوت [Сунбāt бин ‘Ашўт])<sup>101</sup>. Наконец, доставил он {в столицу} Му‘авийу – сына Сахла, внука Смбата (سهل بن سنباط [Сахл бин Сунбāt])<sup>103</sup> –

<sup>95</sup> Вставка из более раннего пассажа [ат-Табарй, 1879–1901, сер. III, с. 1232].

<sup>96</sup> Вар. сын Степанноса (ابن إصطفانوس [‘Ибн ‘Истифāнўс]) [ат-Табарй, 1879–1901, сер. III, с. 1223]; сын Йовсэпа, внук Степанноса (عيسى بن يوسف بن إصطفانوس [‘Йсā бин Йўсуф бин ‘Истифāнўс]) [ат-Табарй, 1879–1901, сер. III, с. 1228].

<sup>97</sup> Др.-арм. Յիսայի Աբու Մուսի [Yisayī Abu Musē], от араб. *и. собств.* أبو موسى [‘Абў Мўсā] – 2-й и последний владетельный князь Байлакана (о нем см. сноску 99), правивший с 830/831–855 гг. Есаи, доставленный по итогам карательного похода Буги ал-Кабира аш-Шараби в столицу Самарру (о ней см. сноску 33), был казнен за отказ от обращения в ислам.

<sup>98</sup> Княжеская резиденция Есаи, сына Йовсэпа (о нем см. сноску 97), расположенная в Байлакане (о нем см. сноску 99).

<sup>99</sup> Др.-арм. Փայտաքարան [P‘aytakaran] – центр включенного Сасанидами в состав марзпанства Албания-Арāн велико-армянского гавара Хракот-Перож (Հրակոթիքոթ [Hrak‘otperōž], от *ср.-перс.* Frāhat-rēōž (?) > \*frādat-rēōž – букв.: «место, содействующее, благоприятствующее победе» [Амбарцумян, 2016], он же Рротыстак (Ռրոտիստակ [Rotastak]), в междуречье Аракса и Куры (о ней см. сноску 70), что в прикаспийской области Пайтакаран [Bosworth, 1989]. С 629 г. город Пайтакаран – в составе княжества Албания-Ал‘уанк. Существует и новый вариант локализации города Пайтакаран на месте бывшего впадения Аракса в Каспийское море. Сторонники данной версии, как, например, Б. Арутюнян, не отождествляют Пайтакаран с городом Байлакан, который фигурирует у основоположников арабо-мусульманской школы историографии и географии [Накобыан, Bakhshyan, Barseghyan, 1986–2001, vol. 2, p. 589; vol. 5, p. 230]. При такой локализации Пайтакаран должен был вместе со всеми остальными гаварами одноименной велико-армянской области пребывать в условиях власти Сасанидов в составе марзпанства не Аран, а Атропатена-Адўрбадагāн, преобразованного арабскими властями в вилайет Азербайджан (о нем см. сноску 23). В 820-е гг. в междуречье Аракса и Куры, в границах вилайета Арминийа представитель местного знатного рода Степаннос по прозвищу Абласад (др.-арм. Ստեփանոս Աբլասադ [Step‘annos Ablasad], от араб. *и. собств.* أبو الأسد [‘Абў ал-‘Асад]) закладывает основы автономного княжества Байлакан с центром в крепости Гороз (др.-арм. Գորոզ). Это владетельное княжество общей площадью, по нашему определению, 7775 кв. км. занимало территорию трех южных гаваров исторического велико-армянского Арцаха, а также обширный гавар Хракот-Перож/Рротыстак области Пайтакаран. После Степанноса Абласада княжеская власть досталась его двоюродному брату Есаи Абу Мусэ (о нем см. сноску 97) [Шагинян, 2014, с. 299].

<sup>100</sup> Вставка из «Книги завоеваний стран» [ал-Балāзурй, 1866, с. 212]. Ее автор, творивший в эпоху халифа ал-Му‘тазза (866–869), датирует эти события под 241 г. х. (855/856 г. н.э.). По данным как арабоязычных писателей, так и синхронных армянских, нами восстановлен перечень из 11 доставленных Бугой в столицу князей Арминии и Албании [Шагинян, 2014, с. 294–295].

<sup>101</sup> Др.-арм. Սմբատ որդի Աշոտայ [Smbat ordin Ashotay].

<sup>102</sup> Аблабас из Вананда (‘Абў ал-‘Аббās ал-Вāсй) – см. сноску 80.

<sup>103</sup> Др.-арм. Սահլ/Սահակ որդի Սմբատայ [Sahl/Sahak ordin Smbatay] – 1-й первенствующий князь Албании из албанской младшей ветви Багратидов, правивший с титулом «ишхан» (իշխան [išxan]), который, по нашему определению, после 3 декабря 837 г. и до декабря 838 г. возглавлял и т.н. пан-Багратидскую семейную федерацию, сформированную в Арминии. Нами установлена также родословная Сахла/Сахака: этот сын Смбата приходился внуком первенствующему князю Арминии Смбату I (692–702 и 703–726 гг.) [Шагинян, 2014, с. 423–426].

патрикия Албании (أزان [ʿArrān])<sup>104</sup>, и Атрнерсэха, сына Сахака из Хачена (أترنرسي بن إسحاق الخاشني [ʿĀzarṇarsī bin ʾIṣḥāq al-Ḥāshinī])<sup>105</sup>.

(сер. III, с. 1419) <...>.

Далее наступил двести тридцать девятый год {хиджры}  
(=12 июня 853 г.–1 июня 854 г.)

*Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}*

Среди произошедших {событий} – приказ ал-Мутаваккила в {месяце} ал-Мухаррам<sup>106</sup> (=12 июня – 11 июля 853 г.) о том, чтобы стали люди {разряда} *дзимма* (ʿахл аз-зимма) надевать двойные желтые плащи<sup>107</sup> на кафтаны и {ходить так} в плащах. Затем велел он в {следующем месяце} Сафар<sup>108</sup> (=12 июля – 9 августа), чтобы довольствовались они при езде верхом мулами и ослами, и чтобы никаких коней или вьючных лошадей<sup>109</sup>.

<...>.

(сер. III, с. 1422) <...>.

Далее наступил двести сорок первый год {хиджры}  
(=22 мая 855 г.–9 мая 856 г.)

<...>.

(сер. III, с. 1428)

<...>.

В сем году {хиджры} обложил ал-Мутаваккил {земли} в окрестностях (кўра) Шимшата (شمشاط [Шимшāt])<sup>110</sup>, {что в Арминии}, десятиной (ʿушр), переведя их с поземельного

<sup>104</sup> Первенствующее княжество с центром в Шаки/Шакэ (др.-арм. Ծաքի/Շաքի [Šakʿi/Šakʿē]) площадью 23002 кв. км, которое занимало территорию т.н. «Ašxarhac ʿoys ʿ»-е «Исконной земли Алуанской» (Բնիկ աշխարհ Ալուանի [Bun ašxarh Atuanicʿ]). Здесь правила албанская ветвь Багратидов. Основатель княжества Сахл/Сахак Багратуни (о нем см. сноску 102) [Шагинян, 2014, с. 301]. Заметим, что здесь мы имеем дело с единственным упоминанием у ат-Табари топонима ʿArrān.

<sup>105</sup> Др.-арм. Ատրնրսիքի որդին Սահակայ Խաճճեանց [Atrnersēh ordin Sahakay Ḥačʿēnān] – основатель хаченской княжеской ветви албанских Багратидов с резиденцией в крепости Хачен (Խաճճիկ [Ḥačʿēn]) [Шагинян, 2014, с. 301].

<sup>106</sup> Араб. الْمُحَرَّم [ал-Мухаррам] (букв.: «запретный», в значении ведения боевых действий) – 1-й по счету в мусульманском лунном календаре; состоит из 30 дней.

<sup>107</sup> В тексте: دُرَاعَتَيْن [дуррāʿатайн], в ед. ч. دُرَاعَة [дуррāʿа].

<sup>108</sup> Араб. صَفَر [Сафар], от гл. إِصْفَارٌ [ʾisfārra] (букв.: «желтеть») – 2-й по счету в мусульманском лунном календаре; состоит из 29 дней.

<sup>109</sup> Ср. с подробными распоряжениями того же халифа выше [ат-Табарь, 1879–1901, сер. III, с. 1389–1390].

<sup>110</sup> Др.-арм. Արշակունիք [Aršakunīk], ср.-греч. Ἀρσακιστάτα – центральный город историко-географической области Армении Четвертая (Չորրորդ Հայք [Čʿorord Haykʿ], она же Цопк [Շոփք [Šopʿkʿ], 18890 кв. км), и одноименного гавара. Был основан 2-м армянским царем эллинистической Софены (Σοφηνή, 260–94) Аршамом I (Αρσάκης, ок. 240–220) на левом берегу Восточного Евфрата-Арацани в качестве столицы. В результате административных реформ императора Юстиниана I (527–565) 536 г. Аршамашат оказался в пределах византийской провинции Армения IV (лат. Armenia IV), а реформ Маврикия (582–602) 591 г. – провинции «Армения IV Другая» (лат. «Armenia IV Altera»). Однако накануне великих арабских завоеваний в 631 г. Аршамашат был включен византийскими властями в состав автономного Армянского княжества. По нашему определению, Аршамашат был покорен арабами уже в октябре 645 г. [Шагинян, 2011, с. 106–107]. В арабскую эпоху Аршамашат, переименованный в Шимшат, оставаясь крупным городом, входил в юго-западные границы вилайета Арминийа. Руины Аршамашата в Турецкой Республике следует искать в иле Элязыг (Elâzığ), однако археологически они до сих пор не идентифицированы [Hakobyan, Bakhshyan, Barsseghyan, 1986–2001, vol. 1, p. 477].

налога (ал-харāдж) на десятину<sup>111</sup>, и издал он соответствующую грамоту для тамошних {жителей}<sup>112</sup>.

<...>.

(сеп. III, с. 1452) <...>.

Далее наступил двести сорок седьмой год {хиджры}  
(=17 марта 861 г.–6 марта 862 г.)

*Повествование с сообщением о том, что из событий происходило в сем {году}.*

Среди тех {событий}, которые происходили в сем {году хиджры} – убийство ал-Мутаваккила.

*Повествование с сообщением о причине его убийства, и каким образом был он убит*

<...>.

(сеп. III, с. 1463)

<...>.

Передавали со слов Саламы ибн Са‘ида ан-Насрани<sup>113</sup> о том, как ал-Мутаваккил за несколько дней до собственного убийства виделся с армянином – {находящимся у него в плену первенствующим князем Васпуракана}, Ашотом, сыном Хамазаспа {Арцруни}. Почувствовав отвращение во время аудиенции с ним, приказал {халиф} сопроводить его на выход {из дворца}. Тогда спросили его: «О, повелитель правоверных, (сеп. III, с. 1464) а разве ты не был доволен, как служит {Ашот} тебе?» В ответ: «Да, конечно, но мне приснилось несколько ночей назад, как ехал я верхом на нем, и когда повернулся он ко мне, то стала голова его похожа на голову мула, который заявил мне: «Сколько еще будешь ты мучить нас, {князей армянских}? Ведь осталось из назначенных тобой пятнадцати лет {пребывания в Самарре} всего несколько дней». И подтверждал {Салама}: «Как раз подобное количество дней {оставалось до конца} эпохи этого халифа».

<...>.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Ал-Балāзурй – *Liber expugnationis regionum auctore Imamo Ahmed ibn Jahja ibn Djabir al-Beladsori*. Ed.: M. de Goeje. Lugduni Batavorum: Brill, 1866 (in Arabic).

Ал-Йа‘қубй. Китāб ал-булдāн – *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*. Pars VII: *Kitab al-Boldan auctore Ahmed ibn Abi Jakub ibn Wadhih al-Kitab al-Jaqubi*. Ed.: M. de Goeje. 1870–1894. Lugduni Batavorum: Brill, 1892. Pp. 231–373 (in Arabic).

Ал-Йа‘қубй. Та‘рйх – *Ibn Wadhih qui dicitur al-Ja‘qubi. Historiae*: In 2 pars. Ed. M. Houtsma. Lugduni Batavorum: Brill, 1883 (in Arabic).

<sup>111</sup> В отличие от обычной поземельной подати, ставка которой колебалась от 1/3 до 2/5 урожая или его стоимости, размер ‘ушры был фиксированным. Известно, что со времен ‘Абд ал-Малика подобная льготная ставка применялась лишь в Аравии – прародине ислама. Угодья во всех остальных регионах халифата, в том числе в Арминии, независимо от того, мусульмане их возделывают, или *зиммй*, попадали под категорию хараджных земель, так как, по толкованию мусульманских юристов, следовало уплачивать аренду за пользование принадлежавшей исламской общине (أمة [‘умма]) по праву завоевания земель [Петрушевский, 2007, с. 173–174]. Исключение для окрестностей Шимшата, возможно, было применено ал-Мутаваккилом в виду того, что Шимшат был покорен мусульманами раньше всех прочих городов, составивших Арминию – в октябре 645 г. [Шагинян, 2011, с. 106–107].

<sup>112</sup> Текущим годом в «Книге завоеваний стран» датируется окончательное подавление Бугой восстания в Арминии и его возвращение в Самарру вместе с пленными князьями [ал-Балāзурй, 1866, с. 212].

<sup>113</sup> Судя по имени отца и его нисбе, мы имеем дело с христианином по рождению, обращенным в ислам.

Ал-Куфй – *Kitabu'l Futuh by Abu-Muhammad Ahmad ibn A'tham al-Kufi*. in 8 vols. Ed. 'Abdu'l Mu'id Khan, Sayid 'Abdu'l Wahhab Bukhari. Hyderabad: Dar'irat al-Ma'arif al-'Usmaniya, 1389–1395 A.H. / 1968/1969–1975/1976 A.D. (in Arabic).

Ал-Мас'удй – *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*. Pars VIII: *Kitab at-Tanbih wa-l-ishraf auctore al-Masudi*. Ed.: M. de Goeje. Lugduni Batavorum: Brill, 1894. Pp. 1–508 (in Arabic).

Амбарцумян А.А. Область Пайтакаран и гора Сабалан: филологические и этимологические очерки. *Вестник арменоведения*. 2016. № 2. С. 5–25 [Ambartsumian A.A. The Province Paytakaran and the Mountain Sabalan: Philological and Etymological Essays. *Journal of Armenian Studies*. 2016. No. 2. Pp. 5–25 (in Russian)].

Ат-Табарй, 1879–1901 – *Annales quos scripsit Abu Djafar Mohammed ibn Djarir at-Tabari*. Cum aliis ed. M. de Goeje. Ser. I–III. Lugduni Batavorum, 1879–1901 (in Arabic).

Ат-Табарй, 1960–1969 – Ат-Табарй Абū Ja'far Muhammad bin Jarir. *Ta'rikh ar-Rusul wa-l-Mulūk*. Ed. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm: in 11 vols. Cairo: Dār al-Ma'ārif, 1960–1969 (in Arabic).

Ашхархаңойц – Ašxarhač'oyc' [Geography. *Matenagirk' Hayoc'*. 2003. Vol. II. 5<sup>th</sup> Century. Pp. 2123–2196 (in Armenian)].

Бабгән Католикос Отмсеци – Bābgēn Kat'olikos Ot'msec'i. (A) T'ult' Hayoc' i Parss, af Uḥar'afs, (B) T'ult' Hayoc' i Parss, af Uḥar'afs. [(A) The Letter from Armenians to Persia, to the Orthodox, (B) The Letter from Armenians to Persia, to the Orthodox. *Matenagirk' Hayoc'*. 2004. Vol. III: 6<sup>th</sup> Century. Pp. 113–124 (in Armenian)].

Бейлис В.М. Из истории Дагестана VI–XI вв. (Сарир). *Исторические записки: научный журнал*. 1963. № 73. С. 249–266 [Beylis V.M. From the History of Dagestan of the 6<sup>th</sup>–11<sup>th</sup> Centuries (Sarir). *Istoricheskiye zapiski: nauchny zhurnal* (= *Historical Notes: Academic Journal*). 1963. No. 73. Pp. 249–266 (in Russian)].

Гиргас В.Ф. *Арабско-русский словарь к Корану и хадисам – Qāmūs 'Arabī wa-Rūsī li-'alfāz al-Qur'ān wa-l-hadīṭ*. Казань: Типогр. Имп. Ун-та, 1881 [Girgas V.F. *Arabic-Russian dictionary of the Quran and Hadith*. Kazan: Tipogr. Imp. Un-ta, 1881 (in Russian)].

Еремян С.Т. Моисей Каланкатуйский о посольстве албанского князя Вараз-Трдата к хазарско-му хакану Алп-Илитверу. *Записки Института востоковедения АН СССР*. 1939. Т. 7. С. 129–155 [Eremyan S.T. Movsēs Kałankatowac'i on the Embassy of the Albanian Prince Varaz-Trdat to the Khazar Khagan. *Zapiski Instituta vostokovedeniya AN SSSR* (= *Notes of the Institute of Oriental Studies, Academy of Sciences of the Soviet Union*. 1939. Vol. 7. Pp. 129–155 (in Russian)].

Йāқұт ал-Ҳамавй – Mu'jam al-'Uḍabā 'Irshād al-'Arīb 'ilā Ma'rīfat al-'Adīb ta'līf Yāqūt al-Ḥamawī ar-Rūmī [Literary Encyclopedia, Expert Guide to Literature by Yāqūt al-Ḥamawī ar-Rūmī. Ed. Dr. İhsān 'Abbās. Vol. 1. Beirut-Lebanon: [S.I.], 1993 (in Arabic)].

Ибн ал-'Асфр – Ibn al-Athir. *Al-Kamil fi-l-Tarikh*. In 9 vols. Cairo: [S.I.], 1353 A.H. / 1934/1935 A.D. (in Arabic).

Иосиф Флавий. *Иудейские древности*. Пер. Г.Г. Генкеля. В 2 т. Минск: Беларусь, 1994 [Josephus Flavius. *Antiquitates Iudaicae*. Tr. G.G. Genkel. In 2 vols. Minsk: Belarus, 1994 (in Russian)].

История ал-Баба и Ширвана – Главы из истории ал-Баба и Ширвана (Faṣūl min Ta'rīḥ al-Bāb wa-Širwān), сочиненной ок. 498 г. х. Изд. и пер. В.Ф. Минорского. Минорский В.Ф. *История Ширвана и Дербенда X–XI вв.* М.: Издательство вост. лит., 1963 [Chapters from the History of al-Bāb and Širwān (created ca. 498 AH). Ed., tr. V.F. Minorsky. Minorsky V.F. *A History of Sharvan and Darband in the 10<sup>th</sup>–11<sup>th</sup> Centuries*. Moscow: Vostochnaya literatura, 1963 (in Arabic and Russian translation)].

Мюллер А. *История ислама*. Пер. с нем. под. ред. Н.А. Медникова. Кн. 1. 2-е изд. М.: Изд-во «Астрель», 2004 [Müller A. *Der Islam im Morgen- und Abendland*. Book 1. 2<sup>nd</sup> ed. Moscow: Izd-vo «Astrel», 2004 (Russian translation)].

Петрушевский И.П. *Ислам в Иране в VII–XV вв.: курс лекций*. 2-е изд. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2007 [Petrushevsky I.P. *Islam in Iran in the 7<sup>th</sup>–15<sup>th</sup> Centuries. Course of Lectures*. 2<sup>nd</sup> ed. Saint Petersburg: St. Petersburg University Publishing House, 2007 (in Russian)].

Страбон. *География*. Пер., ст. и коммент. Г.А. Стратановского. М.: Наука, 1964 [Strabo. *Geography*. Tr. by G.A. Stratanovsky. Moscow: Nauka, 1964 (in Russian)].

Т'овма Арц'руни – T'ovma Arcruni ew Ananun. Patmut'iwn tann Arcruneac' [History of the Arcrunid House by T'ovma Arcruni and Anonymous. *Matenagirk' Hayoc'*. 2010. Vol. XI: 10<sup>th</sup> Century. *Historiography*. Pp. 15–313 (in Armenian)].

Хоренаци – Movsēs Xorenac'i. Patmut'iwn Hayoc' [History of Armenia. *Matenagirk' Hayoc'*. 2003. Vol. II: 5<sup>th</sup> Century. Pp. 1739–2121 (in Armenian)].

Шагинян А.К. *Армения и страны Южного Кавказа в условиях византийско-иранской и арабской власти*. СПб.: Изд-во «Алетейя», 2011 [Shahinyan A.K. *Armenia and the Southern Caucasus Countries under the Byzantine-Iranian and Arab Domination*. Saint Petersburg: Izd-vo "Aleteya", 2011 (in Russian)].

Шагинян А.К. Нахичевань в составе Арабского халифата. *Восток (Oriens)*. 2012. № 3. С. 109–114 [Shahinyan A.K. Nakhchivan within the Arab Caliphate. *Vostok (Oriens)*. 2012. No. 3. Pp. 109–114 (in Russian)].

Шагинян А.К. Последнее восстание в арабской провинции Арминийя (850–855 гг.). *Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 2. История*. 2008. № 4. С. 108–117 [Shahinyan A.K. The Last Rebellion in the Arab Province of Arminiya (850–855). *Vestnik of Saint Petersburg University. History*. 2008. No. 4. Pp. 108–117 (in Russian)].

Шагинян А.К. *Раннесредневековая география Армении и стран Южного Кавказа*. СПб.: Изд-во «Дмитрий Буланин», 2014 [Shahinyan A.K. *Early Medieval Geography of Armenia and the Southern Caucasus Countries*. Saint Petersburg: Izd-vo "Dmitry Bulanin", 2014 (in Russian)].

Шагинян А.К. Территории и границы стран Юго-Западного Прикаспия в эпоху поздней Античности и раннего Средневековья: историография и источники. *Историческая география*. Т. 5. Отв. ред. И.Г. Коновалова. М.: Изд-во «Аквилон», 2021. С. 43–78 [Shahinyan A.K. Territories and Boundaries of the Southwestern Caspian Countries in Late Antiquity and Early Middle Ages: Historiography and Sources. *Historical Geography*. Vol. 5. Ed.: I.G. Konovalova. Moscow: Izd-vo "Akvilon", 2021. Pp. 43–78 (in Russian)].

Bosworth C.E. Nakjāvān. *Encyclopædia Iranica*. 2013. <http://www.iranicaonline.org/articles/nakjavan> (accessed: 14.04.2023).

Bosworth C.E., Fragner B.G. Tādjīk. *Encyclopaedia of Islam*. 2000. Vol. 10. P. 63.

Bosworth C.E. Baylaqān. *Encyclopædia Iranica*. 1989. Vol. IV.1. P. 2.

Bosworth C.E. Bardā'a or Barda'a. *Encyclopædia Iranica*. 1988. Vol. III.7. Pp. 779–780.

Claudius Ptolemaeus. *Geographia Cl. Ptolemaei Alexandrini*. Venetiis: [S.I.], 1562.

Hakobyan T.Kh., Bakhshyan St.T., Barseghyan H.Kh. *Hayastani ev harakits' shrjanneri teghanunneri ba'aran*: 5 hatorov [Dictionary of toponymy of Armenia and adjacent territories: In 5 vols. Yerevan: Yerevan Univ. Press, 1986–2001 (in Armenian)].

Kettenhofen E. Dvin. *Encyclopædia Iranica*. 1996. Vol. VII.6. Pp. 616–619.

Le Strange G. *The Lands of the Eastern Caliphate. Mesopotamia, Persia, and Central Asia from the Moslem Conquest to the Time of Timur*. Cambridge: Cambridge Geographical Series, 1905.

Lessner J. 'Isā, Nahr. *Encyclopædia of Islam*. 1978. Vol. 4. Pp. 86–87.

Rante R. Ray: Archeology. *Encyclopædia Iranica*. 2000. <https://iranicaonline.org/articles/ray-i-archeo> (accessed: 14.04.2023).

Rubin Z. Kōsrow I: ii. Reforms. *Encyclopædia Iranica*. 2009. <http://www.iranicaonline.org/articles/kosrow-i-ii-reforms> (accessed: 14.04.2023).

Shahinyan A.K. The Administrative Policy of the Islamic (Arab) Caliphate in the Christian Lands of Greater-Armenia, Caucasian Albania, and Iberia. *Revue des Études Arméniennes*. 2021. Vol. 40. Pp. 33–64.

Sourdel D. Bughā al-Kabīr, Bughā al-Sharābī. *Encyclopaedia of Islam*. 1960. Vol. 1. P. 1287.

Taylor J.G. Journal of a Tour in Armenia, Kurdistan and Upper Mesopotamia, with Notes of Researches in the Deyrsim Dagħ, in 1866. *The Journal of the Royal Geographical Society*. 1868. Vol. 38. Pp. 281–360.

Toumanoff C. *Studies in Christian Caucasian History*. Georgetown: Georgetown University Press, 1963.

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

ШАГИНЯН Арсен Карапеті – доктор исторических наук, профессор Санкт-Петербургского государственного университета, Россия.

Arsen K. SHAHINYAN, DSc (History), Professor, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia.